

Рецензия

на выпускную квалификационную работу на соискание степени магистра лингвистики

Чудновой Евгении Васильевны

СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ АДЪЕКТИВНЫХ КОНСТРУКЦИЙ В ИСПАНСКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ

Выпускная квалификационная работа Чудновой Евгении Васильевны посвящена сопоставительному анализу семантико-синтаксических соответствий употребления полных и кратких прилагательных в русском языке и прилагательных с глаголами *ser* и *estar* в испанском, а её материалом послужили данные лингвистического эксперимента.

Работа состоит из введения, двух глав, заключения и списка использованной литературы. В приложении приводится материал эксперимента.

Во введении автор обосновывает актуальность исследования, его новизну, ставит цели и задачи. Первая глава посвящена анализу теоретических проблем употребления полных и кратких прилагательных в русском языке и прилагательных с глаголами *ser* и *estar* в испанском языке. Автор последовательно анализирует различные точки зрения, представленные в научной литературе, посвященной семантико-синтаксическим особенностям полных и кратких прилагательных в русском языке, особо выделяя сочетаемостные, семантические и стилистические различия в их функционировании, а также проводит дифференциацию возможных употреблений прилагательных в сочетании с глаголами *ser* и *estar* в испанском языке.

В этой же главе, опираясь на проведенный анализ, Евгения Васильевна делает вывод о том, что в русском языке противопоставление полных и кратких форм прилагательных зависит во многом от их сочетаемостных характеристик, то есть употребление той или иной формы может быть обусловлено формой подлежащего, наличием или отсутствием дополнения, уточняющего наречия и др. В испанском языке противопоставление скорее семантическое, чем формальное. Кроме того, делается вывод, что в лексическом отношении, как в русском, так и в испанском языке есть противопоставление: «качество» / «состояние». Соответственно, качество обозначают полные прилагательные и прилагательные в сочетании с глаголом *ser*, и состояние – краткие формы и прилагательные в сочетании с глаголом *estar*, но в обоих языках это противопоставление не универсально и действует только с определенными группами прилагательных. Для проверки выдвинутых положений предполагается проведение эксперимента с использованием информантов.

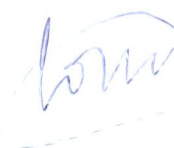
Во второй главе с помощью лингвистического эксперимента проводится анализ употребления полных и кратких прилагательных и причастий в русском языке и их соответствий в сочетании с глаголами *ser* и *estar* в испанском языке. Чуднова Е.В. обосновывает порядок и условия проведения эксперимента, дает характеристику и систематику материала. Также применяются статистические методы оценки данных, полученных в результате проведения эксперимента: автор опирается на апробированные в прикладной лингвистике тесты Шапиро-Вилка, Вилкоксона, Манн-Витни и др.

В Заключении Евгения Васильевна подводит итог и делает вывод о подтверждении исходной гипотезы о том, что предложения, в которых полная и краткая формы соотносятся с прилагательными в сочетании с глаголами *ser* и *estar*, и соответственно, имеют большее количество правильных переводов, что статистически подтверждается тестом Вилкоксона.

В целом работа выполнена на хорошем уровне и замечания в основном сводятся к некоторым стилистическим недочетам. С точки зрения структуры, с нашей точки зрения, работа значительно выиграла бы, если бы автор специально выделил проблематику таких абстрактных концептов как 'свойство' / 'состояние', 'перфективность' / 'неперфективность' и т.п., и способы их выражения в анализируемых языках.

Приведенные выше замечания не затрагивают существа рецензируемой работы и несколько не умаляют ее результаты. Выпускная работа Чудновой Е.В. несомненно заслуживает высокой оценки и может быть допущена к защите.

канд. ист. наук, доцент
каф. романской филологии
РГПУ им. А.И. Герцена



Шашков Ю.А.

23 мая 2016 г.

Подпись доц. Шашкова Ю.А.
Удостоверен

Заместитель директора
Института иностранных языков

Подручная Е.А.

